

2 FESTIVAL  
INTERNACIONAL



CURTAMETRAXES BUEU



2009

---

O Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu nace no ano 2008 coa intención de crear un novo portal para a difusión de curtametraxes, así como un lugar de encontro para afeccionados á sétima arte.

A filosofía do festival é a de aumentar a promoción das curtametraxes por mor da escasa difusión pública que estas teñen. Malia que a produción nacional ten unha presenza importante, prestámoslle unha especial atención á produción europea e latinoamericana, tratando de potenciar a diversidade cultural do festival. É por isto que non se establece ningún tipo de restrición en canto a xénero, duración ou idioma, aínda que si se premiará a orixinalidade e a busca de novas fórmulas de expresión á hora de confeccionar a programación do festival.

Benvidos ao FIC Bueu 2009.

---

---

## PROGRAMACIÓN DA PROYECCIÓN DAS CURTAMETRAXES FINALISTAS DO II FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAMETRAXES DE BUEU

Do Luns 7 ao Sábado 12 de Setembro, ás 21:30 horas no Centro Social do Mar de Bueu.

A duración estimada de cada quenda de curtametraxes é de 70 minutos.

ENTRADA DE BALDE TODOS OS DÍAS

### LUNS 7 DE SETEMBRO

**El viaje al paraíso** - Juanan Martínez, España, 2008 - Drama

**E finita la commédia** - Jean-Julien Collette & Olivier Tollet, Bélxica, 2007 - Comedia Negra

**El encargado** - Sergio Barrejón, España, 2008 - Drama

**DK** - Aaron Selmi, España, 2006/2008 - Drama (Animación)

**Reacción** - David Victori, España, 2008 - Suspense

### MARTES 8 DE SETEMBRO

**Chocolate chips** - Alvaro Pérez de Madrid, España/USA, 2008 - Comedia

**Runners** - Marc Reixach, España, 2008 - Drama

**Love** - Biel Maurí, España, 2008 - Drama

**Ona** - Pau Camarasa, España, 2009 - Drama

**El tiempo prestado** - David González, España, 2008 - Drama

### MÉRCORES 9 DE SETEMBRO

**Túneles en el río** - Igor Galuk, Arxentina, 2009 - Drama

**Homeland** - Juan de Dios Marfil, España, 2009 - Drama (Animación)

**Por la mañana** - Toño Chouza, España, 2009 - Drama/Comedia

**Die Schneider krankheit** - Javier Chillón, España, 2008 - Fantástico

**Manual práctico del amigo imaginario** - Ciro Altabás, España, 2008 - Comedia

### HOVES 10 DE SETEMBRO

**O pintor de ceos** - Jorge Morais, España, 2007/2008 - Drama/Fantástico (Animación)

**La carrera** - Alam Raja, España, 2008 - Drama Social

**Les doigts de pied** - Laurent Denis, Bélxica, 2008 - Comedia

**Miente** - Isabel Campo, España, 2008 - Drama

**Today is Sunday** - Isaac Berrokal, España, 2008 - Drama

### VENRES 11 DE SETEMBRO

**The end** - Eduardo Chapero-Jackson, España, 2008 - Drama

**El misterio del pez** - Giovanni Maccelli, España, 2008 - Comedia (Animación)

**Foto** - Andrés Salaberri, España/República Checa, 2008 - Comedia

**Enemigos** - David del Águila, España, 2009 - Acción

**Ya no voy a hablar más** - Hugo Sanz, España, 2008 - Drama

### SÁBADO 12 DE SETEMBRO

Proxección das Curtametraxes gañadoras.

Entrega de Premios.

(Logo da entrega de premios haberá unha Festa de Clausura do Festival no Pub Aturuxo de Bueu con música en directo acompañada dun delicioso pisco-bis)

**NOTA:** Os asistentes outorgarán o Premio do Público mediante unha votación diaria das curtametraxes proxectadas.





## CHOCOLATE CHIPS

(España/USA-2008-11'45")

Dir: Álvaro Pérez de Madrid

Act: Selena Danielle, Patrick Egan, Joe Albert Lima

*Comedia.* A viaxe dunha nena entre a realidade e a imaxinación para acadar o seu xeado favorito: de chocolate con anacos de chocolate.



## DIE SCHNEIDER KRANKHEIT

(España-2008-10')

Dir: Javier Chillón

Act: Paco Casares, Franz Liesdon, Berta Abad, Fernando Guerra, Daniel Alcoba, Carlos Hernán

*Fantástico.* Primavera de 1958. Unha cápsula espacial soviética tripulada por un primate estrela na Alemaña Occidental. As tensións diplomáticas entre os bloques pronto dan paso a unha ameaza máis terrible, o simio é portador dun misterioso virus que se propaga por todo o país...



## POR LA MAÑANA

(España-2009-13'29")

Dir: Toño Chouza

Act: Georgina Amat, Xavier Pàmies, Imara Hassler

*Drama/Comedia.* Unha parella de mozos amañece facendo o amor. Sen embargo....



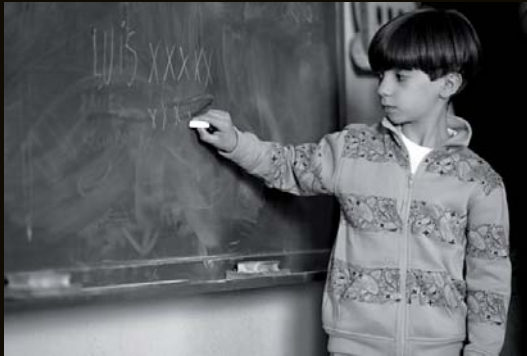
## È FINITA LA COMMEDIA

(Bélxica-2007-13')

Dir: Jean-Julien Collette, Olivier Tollet

Act: Christian Crahay, Cédric Feckhout

*Comedia Negra.* Un coche está aparcado nunha área residencial. Un pai e un fillo pouco a pouco van iniciando un debate: o amor, o sexo, a nai e a morte. Unha complicidade atípica, unha relación demasiado estreita. O tempo pasa, a conversa aumenta de ton e as preguntas seguen sen resposta: ¿que se espera deles? E sobre todo, ¿que é o que van lograr?



## EL ENCARGADO

(España-2008-8')

Dir: Sergio Barrejón

Act: Íñigo Navares, Eduardo Uceda, Alejandra Lorenzo, Enrique Villén

*Drama.* Martín, un neno de nove anos, queda encargado da clase durante a ausencia do profesor. Debe apuntar no encerado aos alumnos que falen. Parece un encargo doado... ata que o matón da clase ponse a falar.



## EL MISTERIO DEL PEZ

(España-2008-9'40")

Dir: Giovanni Maccelli

Act: Claudio Rodríguez

*Comedia (Animación).* Érase unha vez un vello que cada día ía pescar e cada día pescaba o mesmo peixe.



## EL TIEMPO PRESTADO

(España-2008-16')

Dir: David González

Act: José Ramón Argoitia, Miriam Martín, Aitor Guisasola, Félix Arkarazo

*Drama.* Marta inda segue de vacacións...



## ENEMIGOS

(España-2009-18')

Dir: David del Águila

Act: Carlos Chamarro, Francisco Conde, Baldo Urrutia, Manuel Ferre

*Acción.* Dous soldados, en plena batalla e con poucas posibilidades de sairen con vida, decátanse de que foron enganados e toman a determinación de se rebelaren contra os seus superiores.



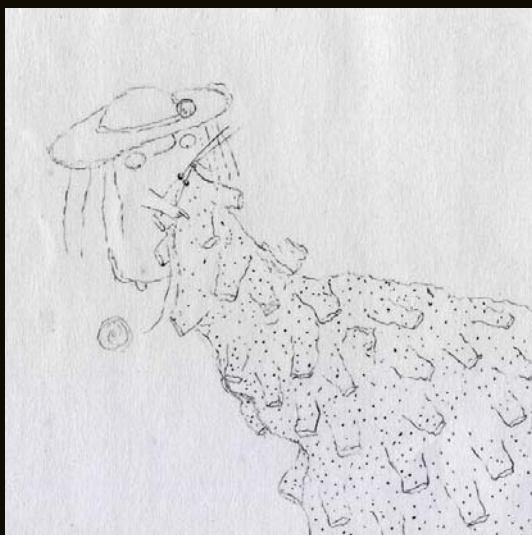
## EL VIAJE AL PARAÍSO

(España-2008-19')

Dir: Juanan Martínez

Act: Javier Pereira, Carlos Kaniowsky, Jesús Caba,  
Anna Allen

*Drama.* Algunhas viaxes telas que facer ti só.



## HOMELAND

(España-2009-6'20")

Dir: Juan de Dios Marfil

*Drama (Animación).* Onde hai vontade, hai camiño.



## FOTO

(España/República Checa-2008-8'06")

Dir: Andrés Salaberri

Act: Peter Batek, Marketa Coufalová

*Comedia.* Praga non é para Robert esa cidade maravillosa que atrae a millóns de turistas cada ano. É todo o contrario. El busca nela algo que o salve do tedio e é así como topa a Alice. Deste xeito, subir unha caixa ao piso de Alice marca o punto de non retorno a partir do cal a razón, o medo e a intriga establecen unha loita sen cuartel. Os interrogantes xurdirán no camiño de Robert, e tamén no do espectador.



## LA CARRERA

(España-2008-15')

Dir: Alam Raja

Act: David Tisera, Tito Gómez, Ariel Gauma

*Drama Social.* Un rapaz da rúa fai todo o posible por conseguir unhas zapatillas novas. Correr é o único que ten, a súa única saída da marxinalidade.



## DK

(España-2006/2008-19'34")

Dir: Aaron Selmi

Act: Andrés Sajo, Lisette Saint-Hilare, Esperanza Costa, Olivier Philles, Gaby Rodríguez, Jorge Solovjov

*Drama (Animación).* DK é un mozo condenado á pena capital. A través dunha carta que escribe ao seu pai, mostra o seu universo interior. Vemos como as súas experiencias durante a infancia leváronlle a converterse no que é... vítima e verdugo á vez.



## LOVE

(España-2008-18')

Dir: Biel Mauri

Act: Alena Villaronga, Clara Segura, Bruno Bergonzini, Jordi Gràcia

*Drama.* "Love" é unha historia de amor dunha familia pouco común. Unha familia na que todos sofren algunha discapacidade menos Karen.



## LES DOIGTS DE PIED

(Bélica-2008-11'13")

Dir: Laurent Denis

Act: Andre Simon, Didier Colfs, Micheline Goethals

*Comedia.* Arthur, un home de setenta e cinco anos, vive só nunha pequena habitación dunha residencia de anciáns. Os seus días son unicamente animados por Julie, a enfermeira. Ninguén máis ven visítalo. Porén, cando Julie anúncialle a visita de Bernardo, Arthur arránxase como se fose a unha voda. Pero, ¿quen é este visitante? ¿Está realmente aí polo ben de Arthur? ¿E Julie? ¿É ela realmente unha dedicada enfermeira?





## MANUAL PRÁCTICO DEL AMIGO IMAGINARIO

(España-2008-19')

Dir: Ciro Altabás

Act: Christian Sampedro, Luís Larrodera, Ana del Arco

*Comedia.* Pese a ter 27 anos, Fernando Hinojosa inda conserva ao seu amigo imaxinario da infancia: un superheroe chamado Capitán Kilotón. Mais a súa relación periga cando Iratxe, o seu amor platónico do colexio, comeza a vivir coa peculiar parella...



## MIENTE

(España-2008-15')

Dir: Isabel de Ocampo

Act: Sveta Zhukovska, Fernando Valdivielso

*Drama.* Doina quiere facerlle un regalo de aniversario a súa irmá pequena, pero non é doado conseguilo.



## RUNNERS

(España-2008-16')

Dir: Marc Reixach

Act: Luís Tejero, Carlos Aliaga, Marco Aurelio González, Manel Sans

*Drama.* David é un rapaz de 16 anos que se nega a aceptar o destino que a vida reservou para a súa nai.



## TÚNELES EN EL RÍO

(Arxentina-2009-20')

Dir: Igor Galuk

Act: Carlos Bermejo, Rodrigo Britos, Julián Gómez

*Drama.* Todos os veráns máis de un centenar de persoas desaparecen nas augas do Río de Plata. Juan e os seus dous fillos van de pesca á costa de Punta Pedras.



## REACCIÓN

(España-2008-12')

Dir: David Victori

Act: Santi Millán, Vanessa Buchaca, David Ramírez

*Suspense.* ¿Cando é momento de axudar a alguén?



## TODAY IS SUNDAY

(España-2008-4')

Dir: Isaac Berrokal

Act: Carina Björne

*Drama.* A vida vai pasando e na súa estela quedan os recordos. As veces chegan momentos na vida aos que non nos podemos enfrontar e debemos asumir con resignación o noso propio destino.



## YA NO VOY A HABLAR MÁS

(España-2008-3')

Dir: Hugo Sanz

Act: María Argudo, Aneka Martín

*Drama.* Ana decide non falar máis, porque falar non serve de nada.



## THE END

(España-2008-28')

Dir: Eduardo Chapero-Jackson

Act: Samuel Roukin, Natalie Press, Ewan Beatie, Charlie Creed, Elieen Walsh, Evie Duncan, Miguel Ángel Silvestre

*Drama.* Unha familia media norteamericana ten que loitar pola súa supervivenza nunha nación cada vez máis desgarrada pola escaseza de auga.



## ONA

(España-2009-10')

Dir: Pau Camarasa

Act: Silvia Mo, Vicente Ayala, Irene Sanfiel, Javier Martos

*Drama.* Unha breve historia sobre o desexo.



## O PINTOR DE CEOS

(España-2007/2008-25')

Dir: Jorge Morais

Act: Silvia Mo, Vicente Ayala, Irene Sanfiel, Javier Martos

*Drama-Fantástico (Animación).* Dende a escuridade duns acantilados perdidos, un pintor maníaco marcado polo seu pasado tráxico e o seu fiel axudante investigan incansables na busca dun remedio contra as incesantes treboadas. O mar e os anos van devorando pouco a pouco a casa na que habitan, onde ruxe unha caldeira encantada, e rebulen pantasma atormentadas, que os guiarán na súa loita á procura da luz.

---

## II FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE BUEU II BUEU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

**CHOCOLATE CHIPS** (*Álvaro Perez de Madrid*): El viaje de una niña entre la realidad y la imaginación para conseguir su helado favorito: de chocolate con trozos de chocolate. / The journey of a girl between reality and imagination to get her favorite ice cream: chocolate with chunks of chocolate.

**DIE SCHNEIDER KRANKHEIT** (*Javier Chillón*): Primavera de 1958. Una cápsula espacial soviética tripulada por un primate se estrella en la Alemania Occidental. Las tensiones diplomáticas entre los bloques pronto dan paso a una amenaza más terrible, el simio es portador de un misterioso virus que se propaga por todo el país... / Spring 1958. A Soviet space capsule manned by a primate crashes in West Germany. The diplomatic tensions between the blocks will soon forward to a terrible menace, the ape is the bearer of a mysterious virus that is spreading all across the country...

**DK** (*Aaron Selmi*): DK es un joven condenado a la pena capital. A través de una carta que escribe a su padre, muestra su universo interior. Vemos como sus experiencias durante la infancia le llevaron a convertirse en lo que es... víctima y verdugo a la vez. / DK is a young man sentenced to death. Through a letter he wrote to his father, shows his inner universe. We see there how his childhood experiences led him to become what he is... victim and executioner at once.

**È FINITA LA COMMEDIA** (*Jean-Julien Collette, Olivier Tollet*): Un coche está aparcado en un área residencial. Un padre y su hijo van iniciando un debate poco a poco: el amor, el sexo, la madre y la muerte. Una complicidad atípica, una relación demasiado estrecha. El tiempo pasa, la conversación aumenta de tono y las preguntas siguen sin respuesta: ¿Qué se espera de ellos? Y sobre todo, ¿Qué es lo que van a lograr? / A car parked in a residential area. A father and a son slowly begin a discussion: love, sex, mother and death. An atypical complicity, an overly close relationship. Time goes by, the tone rises and questions remain unanswered: what are they waiting for? And especially, what are they about to accomplish?

**EL ENCARGADO** (*Sergio Barrejón*): Martín, un niño de nueve años, queda encargado de la clase durante la ausencia del profesor. Debe apuntar en el encerado a los alumnos que hablen. Parece un encargo fácil... hasta que el matón de la clase se pone a hablar. / Martin, nine years old boy, is in charge of the class during the absence of the teacher. Should aim at the blackboard the students that speak. Seems an easy task... until the class bully starts speaking.

**EL MISTERIO DEL PEZ** (*Giovanni Maccelli*): Érase una vez un anciano que cada día iba a pescar y cada día pescaba el mismo pez. / Once upon a time there was an old man who went fishing every day and every day fished the same fish.

**EL TIEMPO PRESTADO** (*David González*): Marta aún sigue de vacaciones... / Marta is still on vacations...

**EL VIAJE AL PARAÍSO** (*Juanan Martínez*): Algunos viajes los tienes que hacer tu solo. / Some journeys you have to make on your own.

**ENEMIGOS** (*David del Águila*): Dos soldados, en plena batalla y con pocas posibilidades de salir con vida, descubren que los engañaron y toman la determinación de rebelarse contra sus superiores. / Two soldiers in full battle with little chance of leaving alive discover the deception and make the decision to rebel against their superiors.

**FOTO** (*Andrés Salaberrí*): Praga no es para Robert esa ciudad maravillosa que atrae a millones de turistas cada año. Es todo lo contrario. Él busca en ella algo que lo salve del tedio y es así como encuentra a Alice. De esta forma, subir una caja al piso de Alice marca el punto de no retorno a partir del cual la razón, el miedo y la intriga establecen una lucha sin cuartel. Los interrogantes surgirán en el camino de Robert, y también en el del espectador. / Prague is not for Robert that wonderful city that attracts millions of tourists each year. Is just the opposite. He looks for something in it that saves him from boredom and this is how he finds Alice. In this way, helping Alice with a box marks the point of no return beyond which reason, fear and intrigue set a fight without rest. The questions arise in the path of Robert, and also in the viewer's.

**HOMELAND** (*Juan de Dios Marfil*): Donde hay voluntad, hay camino. / If there is a will, there is way.

**LA CARRERA** (*Alam Raja*): Un chaval de la calle hace todo lo posible por conseguir unas zapatillas nuevas. Correr es lo único que entiende, su única salida de la marginalidad. / A boy on the street does everything possible to get some new trainers. Running is all he understands, his only way out of poverty.

**LES DOIGTS DE PIED** (*Laurent Denis*): Arthur, un hombre de setenta y cinco años, vive solo en una pequeña habitación de una residencia de ancianos. Sus días son animados únicamente por Julie, la enfermera. Nadie más viene a

---

visitarlo. Sin embargo, cuando Julie le anuncia la visita de Bernardo, Arthur se arregla como si fuese a una boda. Pero, ¿quién es este visitante? ¿Está realmente ahí por el bien de Arthur? ¿Y Julie? ¿Es ella realmente una dedicada enfermera? / Arthur lives alone in a little room of an old people's home. His days are exclusively rythmed by the visits of Julie, the nurse. No one else ever come to visit him. Therefore, when Julie tells him about the visit of Bernard, Arthur get very well dressed. Who is this visitor? Is he there for the good of Arthur? And Julie? Is she really a nurse?

**LOVE** (*Biel Mauri*): "Love" es una historia de amor de una familia poco común. Una familia en la que todos sufren alguna discapacidad menos Karen. / "Love" is a love story about an unusual family. A family in which everyone suffers a disability unless Karen.

**MANUAL PRÁCTICO DEL AMIGO IMAGINARIO** (*Ciro Altabás*): Pese a tener 27 años, Fernando Hinojosa todavía conserva a su amigo imaginario de la infancia: un superhéroe llamado Capitán Kilotón. Pero su relación peligró cuando Iratxe, su amor platónico del colegio, comienza a vivir con la peculiar pareja... / Fernando is a shy 27 year old young man who receives the visit of an old classmate, Iratxe. This arouses jealousy in his imaginary friend, Captain Kiloton, a superhero that had stood by his side since he was a kid, and who feels their friendship is now in jeopardy...

**MIENTE** (*Isabel de Ocampo*): Doina quiere hacerle un regalo de cumpleaños a su hermana pequeña, pero no es fácil conseguirlo. / Doina wants to make a birthday gift to her little sister, but it is not easy to achieve.

**ONA** (*Pau Camarasa*): Una breve historia sobre el deseo. / A short story about desire.

**O PINTOR DE CEOS** (*Jorge Morais*): De la oscuridad de los perdidos acantilados un pintor loco marcado por su pasado y su asistente tratan de encontrar una solución permanente a las tormentas. El mar está destruyendo su hogar. Una caldera de magia y algunos fantasmas atormentados les ayudarán a encontrar la luz. / From the darkness of the lost cliffs a crazy painter marked by his past and his faithful assistant try to find a solution against perpetual storms. Sea is destroying their home. A magic boiler and some tormented ghosts will help them to find the light.

**POR LA MAÑANA** (*Toño Chouza*): Una pareja de jóvenes amanece haciendo el amor. Sin embargo... / A young couple awakens making love. However...

**REACCIÓN** (*David Victor*): ¿Cuándo es el momento de ayudar a alguien? / When is the time to help someone?

**RUNNERS** (*Marc Reikach*): David es un chico de 16 años que se niega a aceptar el destino que la vida reservó para su madre. / David is a 16 year old boy that refuses the fate life has kept for her mother.

**THE END** (*Eduardo Chapero-Jackson*): Una familia norteamericana media tiene que luchar por su supervivencia en una nación cada vez más desgarrada por la escasez de agua. / A middle class american family must fight for survival in a devastated nation because of the lack of water.

**TODAY IS SUNDAY** (*Isaac Berrokal*): La vida va pasando y, en su estela, quedan los recuerdos. A veces, llegan momentos en vida a los que no podemos enfrentarnos y debemos asumir con resignación nuestro propio destino. / Life happens, memories remain. Comes a time when we can not deal with and we must take our own fate.

**TÚNELES EN EL RÍO** (*Igor Galuk*): Todos los veranos más de un centenar de personas desaparecen en las aguas de Río de Plata. Juan y sus dos hijos van de pesca a la costa de Punta Pedras. / Every summer hundreds of people disappear in the waters of the Río Plata. Juan and his two sons go fishing off the coast of Punta Pedras.

**YA NO VOY A HABLAR MÁS** (*Hugo Sanz*): Ana decide no hablar más, porque hablar no sirve de nada. / Ana decides not to talk anymore, because talking is useless.

---

## RELACIÓN DE PREMIOS DO II FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAMETRAJES DE BUEU

Os premios entregaranse o sábado 12 de setembro ás 21:30 horas no Centro Social do Mar de Bueu.

### PREMIOS DO XURADO

Primer premio	1000€ e trofeo
Segundo premio	500€ e trofeo
Mellor curtametraxe galega	300€ e trofeo
Mención especial do xurado	250€ e trofeo
Mellor dirección	Diploma
Mellor guiño	Diploma
Mellor actriz	Diploma
Mellor actor	Diploma
Mellor fotografía	Diploma
Mellor dirección artística	Diploma
Mellor vestuario	Diploma
Mellor maquillaxe/perruquería	Diploma
Mellor son	Diploma
Mellor montaxe	Diploma
Mellor música	Diploma

### PREMIO DO PÚBLICO

Premio do público\* 350€ e trofeo

(\*) Os asistentes outorgarán o Premio do Público mediante unha votación diaria das curtametraxes proxectadas.

### XURADO

O xurado que outorgará os premios do FIC Bueu 2009 está composto por:

**Mely López:** Directora e programadora do Cineclube Lumière de Vigo.

**Fran Estévez:** Director de curtametraxes.

**Alba Sotelo:** Estudiante de Comunicación Audiovisual e membro do Cineclube de Bueu.

**Alfonso Fernández:** Membro do Cineclube de Bueu.

**Manuel Pena:** Director de curtametraxes e membro de Melodía Visual (entidade organizadora do Festival).

*Para máis información en col dos premios ou calquera outra cuestión relacionada co Festival ponte en contacto connosco:*

### **Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu**

C/ Banda del Río, 38.

36930 - Bueu (Pontevedra)

Tel.: 669 830 773

Email: [info@ficbueu.com](mailto:info@ficbueu.com)

Web: [www.ficbueu.com](http://www.ficbueu.com)



ORGANIZA:



PATROCINAN:



COLABORAN:



*La Fiorentina*

*Casa Quintela*  
restaurante



**LEAL**  
PANADERIA-PASTELERIA

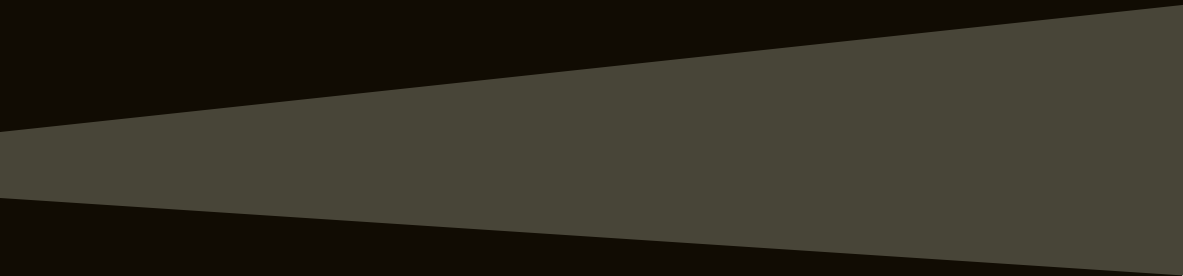
**galizArte**  
- ARTE NA REDE -



O II Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu non tería sido posible sen o patrocinio e a colaboración de todas estas entidades. Moitas grazas polo apoio e por nos axudar a facelo real un ano máis.







ORGANIZA:



PATROCINAN:

